

Warszawa, 2010.12.14

BF/KO-ZP/066-7/10

Numer postępowania 66/10

**Wykonawcy,
ubiegający się o udzielenie zamówienia**

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na zaprojektowanie, realizacja, wypełnienie treściami oraz koordynacja i administrowanie platformy e-learning w ramach transferu wiedzy organizowanego przez Polską Organizację Turystyczną.

Na podstawie art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113 poz. 759 ze zm.), zwanej dalej „ustawą”, Zamawiający przekazuje poniżej treść pytania dotyczącego SIWZ wraz z udzielonym wyjaśnieniem.

Pytanie 1:

Czy wykonawca, który składa indywidualną ofertę, może w drugiej ubiegać się wspólnie z innym wykonawcą o udzielenie zamówienia?

Odpowiedź 1:

Zgodnie z art. 23 ust. 3 ustawy przepisy dotyczące wykonawcy stosują się odpowiednio do wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia. Natomiast zgodnie z art. 82 ust. 1 **wykonawca może złożyć jedną ofertę.**

Pytanie 2:

Dotyczy ilości znaków w przekazywanych treściach tekstowych. Proszę o uzasadnienie tak dużej rozpiętości- od 20 000 do 60 000 znaków? Czy spacje i znaki interpunkcyjne też są liczone?

Odpowiedź 2:

W podpunkcie 5 punktu II SOPZ (dla „bloku krajowego”) został podany zakres znaków dotyczących tekstów, jakie Zamawiający przekaze wyłoniionemu Wykonawcy. Tak duża rozpiętość znaków wynika z różnorodności tematyki każdego z segmentów tematycznych, co zostało również zapisane w powyżej podanym miejscu w SOPZ: „...około 20 000 znaków

Move Your Imagination



ul. Chałubińskiego 8, 00-613 Warszawa, Polska, tel. +(48 22) 536 70 01, +(48 22) 536 70 02, fax +(48 22) 536 70 03,
e-mail: pot@pot.gov.pl, www.pot.gov.pl

do 60 000 znaków... w każdym segmencie tematycznym, w zależności od objętości merytorycznej danego segmentu tematycznego”. W załączniku nr 1 do SOPZ podana została tematyka 12 segmentów tematycznych w „bloku krajowym”. Niektóre segmenty tematyczne mogą obejmować tekst o wielkości 20 000 znaków, a niektóre – nawet 60 000 znaków. Znaki interpunkcyjne i spacje są wliczone do tego zakresu.

Pytanie 3:

Proszę doprecyzować w SOPZ I pkt 10 podpunkt 2 (Zł 1 do SIWZ) "system musi wspierać obsługę wielu języków, jednakże nie mniej niż 8"?

Odpowiedź 3:

Treść podpunktu 2) podpunktu 10 punktu I SOPZ „system musi wspierać obsługę wielu języków, jednakże nie mniej niż 8” oznacza, że platforma e-learning musi technicznie spełniać warunki ewentualnej obsługi wielu języków, co najmniej 8, czyli Wykonawca musi w projekcie przewidzieć ewentualność rozszerzenia w przyszłości platformy z zakładanych obecnie 4 języków (polski, angielski, niemiecki, francuski) do większej liczby języków, a co najmniej 8.

Pytanie 4:

Czy filmy są dostarczane Wykonawcy przez Zamawiającego? Jeśli tak to w jakim formacie?

Odpowiedź 4:

Zgodnie z podpunktem 5 punktu II SOPZ (dla „bloku krajowego”) Zamawiający przekaze m.in. krótkie filmy, przy czym „...Ilość przekazywanych Wykonawcy materiałów przez Polską Organizację Turystyczną zostanie ustalona w trybie roboczym...” a jednocześnie zgodnie z podpunktem 1) podpunktu 7 punktu II SOPZ: „Wykonawca zobowiązany jest w zawartości „bloku krajowego” oprócz treści przekazywanych przez Polską Organizację Turystyczną zrealizować / wykonać i umieścić co najmniej takie elementy jak: ... co najmniej 2 filmy (zoptymalizowane do wyświetlania na stronie internetowej platformy e-learning) o czasie trwania co najmniej 5 minut każdy, zrealizowane podczas wybranych szkoleń wskazanych przez Polską Organizację Turystyczną, odbywających się w kraju ...”.

Jednocześnie zgodnie z podpunktem a) podpunktu 1) podpunktu 6 punktu III SOPZ (dla „bloku zagranicznego”) Zamawiający przekaze m.in. krótkie filmy, przy czym „...Ilość przekazywanych Wykonawcy materiałów przez Polską Organizację Turystyczną zostanie ustalona w trybie roboczym...,... przy czym przewiduje się przekazanie ... treści multimedialnych, tj. ... co najmniej 3 filmów informacyjno-promocyjnych przypisanych do wskazanych przez Polską Organizację Turystyczną segmentów tematycznych”.

Filmy przekazywane wyłonionemu Wykonawcy przez Zamawiającego mogą być w następujących formatach: .avi, .wmv, .mpg, .vob, .mov.



Pytanie 5:

Dotyczy zapisu w SOPZ I w punkcie 9 (Załącznik 1 do SIWZ). Kto jest odpowiedzialny za oprawę graficzną nośnika elektrycznego, czyli np. jeśli to będzie płyta dvd kto projektuje i wykonuje okładkę?

Odpowiedź 5:

Wykonawca dostarcza Zamawiającemu wersję instalacyjną multimedialnego kursu działającego off-line zgraną na dowolny (obecnie wykorzystywany) elektroniczny nośnik danych w ilości 100 kopii bez oprawy graficznej tego nośnika.

Pytanie 6:

W jakiej formie wymagane jest poświadczenie potwierdzające tłumaczenie przez native-speaker lub samego native-speaker?

Odpowiedź 6:

Zamawiający wymaga potwierdzenia pisemnego przez samego native-speaker tłumaczenia treści platformy e-learning na zagraniczne wersje językowe (angielska, niemiecka, francuska).

Pytanie 7:

Proszę o doprecyzowanie w SOPZ w III pkt 11 co podlega konsultacji z Ośrodkami Zagranicznymi Polskiej Organizacji Turystycznej, skoro materiały Wykonawca otrzymuje autorskie od POT a przetłumaczone zostaną przez native-speakers?

Odpowiedź 7:

Materiały dostarczone przez POT i przetłumaczone przez native-speaker (po stronie Wykonawcy) powinny być przesłane do konsultacji merytorycznej do właściwych Ośrodków Zagranicznych POT, tj. język angielski do Ośrodka w Londynie, język francuski do Ośrodka w Paryżu i język niemiecki do Ośrodka w Berlinie.

Pytanie 8:

Czy materiały przekazane przez POT będą zgadzać się z kategoriami i podkategoriami czy wymagana będzie praca metodyka?

Odpowiedź 8:

Materiały przekazane przez POT będą zgadzać się z segmentami tematycznymi, kategoriami i podkategoriami, natomiast praca metodyka i tak będzie wymagana przy określeniu struktury edukacyjnej kursu, w tym ułożenia odpowiednich pytań, odpowiedzi, ćwiczeń, zadań itp. w zależności od propozycji Wykonawcy przedstawionej w ofercie.



Pytanie 9:

dot. załącznik 1 do SIWZ pkt. I ppkt. 7

Czym według Zamawiającego charakteryzuje się moduł prezentacji, czy jest to moduł odpowiadający za uruchomienie i wyświetlenie treści poszczególnych kursów? Jeżeli nie proszę o rozszerzenie informacji dot. tego modułu.

Odpowiedź 9:

Moduł prezentacji jest to moduł odpowiadający za uruchomienie i wyświetlenie treści poszczególnych kursów.

Pytanie 10:

dot. załącznik 1 do SIWZ pkt. I ppkt. 7

Czy moduł generowania indywidualnych segmentów tematycznych, ma umożliwiać budowanie przez uczestnikowi szkoleń, dodatkowych segmentów na platformie (nie określonych w SIWZ) składających się z dostępnych już kategorii i podkategorii, czyli zbudowanie własnej ścieżki szkoleniowej wskazując wybrane kursy i dostępne tylko im?

Odpowiedź 10:

Moduł generowania indywidualnych segmentów tematycznych (z uwzględnieniem kategorii i podkategorii) nie ma umożliwiać użytkownikowi budowania dodatkowych segmentów tematycznych na platformie e-learning; natomiast musi umożliwić użytkownikowi wybór najbardziej interesującej go tematyki szkoleniowej, zgodnie z zapisem podpunktów 1) – 5) w podpunkcie 5 punktu III SOPZ (dotyczy tylko „bloku zagranicznego”) z uwzględnieniem materiału szkoleniowego obowiązkowego, tj.:

*„Wykonawca zobowiązany jest do uwzględnienia w strukturze tematycznej treści **„bloku zagranicznego”** w modułach funkcjonalnych następującego algorytmu dla użytkownika:*

- 1) **segment tematyczny (1.) „Poznaj Polskę”** - cały segment (6 kategorii) obowiązkowy dla użytkownika, aby mógł pozytywnie zakończyć kurs,*
- 2) **segment tematyczny (2.) „Polskie miejsca i atrakcje turystyczne”** - minimum 4 kategorie (do wyboru z 12 kategorii) obowiązkowe dla użytkownika, aby mógł pozytywnie zakończyć kurs,*
- 3) **segment tematyczny (3.) „Polska turystyczna”** - minimum 2 kategorie (do wyboru z 5 kategorii) obowiązkowe dla użytkownika, aby mógł pozytywnie zakończyć kurs,*
- 4) **segment tematyczny (4.) „Polskie regiony i miasta”** - cały segment (2 kategorie) obowiązkowy dla użytkownika, aby mógł pozytywnie zakończyć kurs,*
- 5) **segment tematyczny (5.) „Organizacja podróży w Polsce”** - cały segment (5 kategorii) obowiązkowy dla użytkownika, aby mógł pozytywnie zakończyć kurs”.*



Pytanie 11:

dot. załącznik 1 do SIWZ pkt.I ppkt. 9

Czy Zamawiający pisząc "Oprócz wersji on-line każdy kurs Wykonawca zobowiązany jest dostarczyć również w postaci wersji instalacyjnej multimedialnego kursu działającego off-line (bez połączenia z Internetem) ..." ma na myśli: dostarczenie na dowolnym (obecnie wykorzystywanym) elektronicznym nośniku danego kursu:

- a) w formacie exe, w postaci jednego pliku uruchamialnego na dysku, pozwalającego na uruchomienie kursu po kliknięciu na ten plik
- b) paczki SCORM, pozwalającej na uruchomienie kursu bez dostępu do Internetu po wcześniejszym osadzeniu kursu na lokalnie zainstalowanej kopii platformy
- c) archiwum ZIP, zawierającego całą treść kursu, pozwalającego na jego instalację na platformie e-learning?

Odpowiedź 11:

Zamawiający pisząc treść podpunktu 9 punktu I SOPZ ma na myśli dostarczenie na dowolnym (obecnie wykorzystywanym) elektronicznym nośniku danych w ilości 100 kopii kursu w formacie exe, w postaci jednego pliku uruchamialnego na dysku, pozwalającego na uruchomienie kursu po kliknięciu na ten plik.

Pytanie 12:

dot. załącznik 1 do SIWZ pkt.I ppkt. 9

Czy dostarczone przez Wykonawcę kursy w postaci instalacyjnej multimedialnego kursu działającego off-line (bez połączenia z Internetem) mają umożliwiać synchronizację wyników off-line, do platformy on-line, a konkretnie do modułu szczegółowych informacji na temat postępów użytkownika w nauce, co pozwoliłoby na pełne, rzeczywiste i dokładne prezentowanie informacji o braku wiedzy danego użytkownika?

Odpowiedź 12:

Nie.

Powyższe odpowiedzi stanowią integralną część specyfikacji istotnych warunków zamówienia i obowiązują wszystkich Wykonawców. Z uwagi na fakt, iż powyższe wyjaśnienia nie wymagają dodatkowego czasu na przygotowanie oferty, ani nie prowadzą do zmiany treści ogłoszenia dotychczasowy termin składania ofert, tj. 04.01.2011 r. godz. 12:00 nie ulega zmianie.

Kierownik Zamawiającego
PREZES
Polskiej Organizacji Turystycznej
Rafał Szmytke

